

Traduzione 13 *

Aşağıdaki cümleleri İtalyancaya çeviriniz:

Yolu kaybetmiş olduğumuz (smarrire) ve vaktinde varamayacağımız belli idi. Hiç kimse onların nerede olduklarını ve niçin gizlendiklerini bilmiyordu. Öldüğünü sandığı arkadaşıyla karşılaşınca sevincinden ağladı. Öğretmen konuşmayı bırakmamızı ve dersle ilgilenmemizi istiyordu. Arkadaşlar bahçeye çıkmamızı ve top oynamamızı istiyorlardı. Sınavlarda yeni profesörün de hazır bulunduğunu bilmiyordu. Senin olayları bilmeden konuşman doğru değildi. Onun sözlerimi hatırlamaması mümkün değildi. Annem sigarayı bırakmamı (smettere) ve az içki içmemi istiyordu. Babam bahçivanın sepete üzüm doldurmasını (riempire di una cosa) ve bir demet çiçek getirmesini istiyordu. Onun bu kadar zeki ve çalışkan olduğunu tahmin etmiyordum. Onun yaz tatilini İtalya'da geçirdiğinden emin (certo) değildim. Ameliyatta o doktorun da hazır bulunduğunu bilmiyorduk (assistere a). Onun nişanlanmış olduğu söyleniyordu. Nişanım daveti kabul etmemi (aderire a) ve ziyafette hazır bulunmamı istiyordu. Onların çıkar uğruna (per interesse) o şekilde davranmaları doğru değildi. Doktor çocuğun kızamık çıkardığını sanıyordu (avere il morbillo). Evde olduğunu ve bizi beklediğini sanmıştık. Temiz hava alması için (respirare) pencereleri açmamız gerekiyordu. Ona yardım etmemiz zorunlu idi. Gerçeği söylememi istiyordu. Beni ilk bakışta tanımamış olması imkânsızdı. Sizin görevinizi yapmış olduğunuzu sanıyordum. İki aylık bir yaz bursu kazanmış olduğuma bizimkiler inanmıyorlardı. Başarı kazanmış olduğumu sanarak beni kutluyordu. Onların hareket etmek üzere olduklarını bilmiyordum. Fransızca konuşabilen bir öğrenci arıyordu. Onu defalarca denemen faydasızdı. Hastaymış gibi rengi solgundu. O çeviriyi hazırlamayı unutmuş olduğunuzu (dimenticarsi) sanıyordum. Sınav esnasında kerdini fena hissetmesine rağmen profesörün bütün sorularına iyi cevap verdi (pass. rem.). Onun kişisel çıkar uğruna vatana zarar verdiği doğru değildi. Onun ilk bakışta herşeyin çok kolay olduğunu sanması doğru değildi. Bizimkiler beni o durumda görünce hasta olduğumu sandılar. Sanki çok çalışmışım gibi kendimi yorgun hissediyordum. Güç durumda olan o yaşlıya herkesin yardım etmesi gerekli idi. Doktor hastasının verem olduğunu sanıyordu.

* Lettura 15

ANTICO FILOSOFO

Un giorno un antico filosofo fu invitato a un grande banchetto offerto da uno dei ricchi mercanti della città. Andò al banchetto col suo vestito solito che era piuttosto vecchio e logoro. Quando giunse alla casa dove il banchetto si teneva, i servitori vedendo il suo vestito non crederono che il loro padrone lo avesse invitato e non vollero lasciarlo entrare.